

Riwo Sangtschö Rauchopfer

The image shows a long, narrow horizontal rectangle with a double-line border. Inside this rectangle, there is a central text label. On either side of the text, there is a vertical rectangular bar, also with a double-line border. The bars are positioned near the left and right edges of the main rectangle. The text is centered horizontally between the two bars.

༄༅། །རི་བོ་བསང་མཚོད་བསྐྱུས་པ་ནི། རྩེ་ཡི་ཁྲི། །ལྷ། །རིན་ཆེན་སྣ་ཚོ་གསུམ་སྣོད་ཡངས་པར། །སྲིད་པའི་ལོངས་སྣོད་དམ་ཚིག་རྣམས། །

Kurzes Rauchopfer in den Bergen **RAM YAM KHAM DRUM RIN TSCHEN NA TSOG NÖ YANG PAR SI PÄ LONG TSCHÖ DAM TSIG DZÄ**
RAM YAM KHAM DRUM In einem großen Gefäß aus verschiedenen edlen Materialien befinden sich die weltlichen Freuden und Samayas-Substanzen. Sie werden durch die drei Silben gesegnet.

འབྲུ་གསུམ་གྱིན་རྒྱབས་འདོད་དགུའི་སྒྲིན། །སྣང་སྲིད་མཚོད་པའི་སྒྲིན་ཕུང་གུར། །ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། །ལྷ་མ་ཡི་དམ་ཏཱ་ཀི་དང་། །

DrU SUM DSCHIN LAB DÖ GÜ TrIN NANG SI TSCHÖ PÄ TrIN P'HUNG GYUR OM AH HUNG LAMA YI DAM DA KI DANG
Wolken alles Wünschenswerten und alle möglichen Erscheinungen werden zu Wolkenbänken von Opfergaben. OM AH HUNG Lama, Yidams, Dakinis, Versammlung der Mandalas der Siegreichen der zehn Richtungen;

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ཚོ་གསུམ། །འཇོམ་སྒྲིང་གཞི་བདག་རིགས་དུག་དང་། །སྲེ་བརྒྱད་ལན་ཆགས་བགོགས་རིགས་མགྲོན། །

TSCHOG TSCHÜ GYÄL WÄ KYIL KHOR TSOG DZAM LING SCHI DAG RIG DrUG DANG DE GYÄ LÄN TSCHAG GEG RIG DrÖN
Lokale, weltliche Gottheiten, die sechs Klassen der Lebewesen; die acht Klassen der Arroganten und karmische Schuldner in der Form Hindernis bringender Geister;

བྱུང་པར་ཚེ་སློབ་བསོད་ནམས་ལ། །བར་གཅོད་གཤེན་རྗེ་མ་མོ་དང་། །སྲིབ་བདག་པོ་འདྲེ་མོ་འདྲེ་རྣམས། །

KYÄ PAR TSE SOG SÖ NAM LA BAR TSCHÖ SCHIN DSCHE MA MO DANG DrIB DAG P’HO DrE MO DrE NAM

insbesondere solche, die der Langlebigkeit, der Lebenskraft und den Verdiensten schaden; Herrscher über den Tod; Mamos; die für Herzschlag verantwortlichen Geister, negative männliche und weibliche Geister; kommt her und nehmt diese Rauch- und

འདིར་གཤེགས་བསང་དང་གསུར་མཚོད་བཞེས། །སླ་མེད་བྱུང་རྒྱུ་མ་ཐོབ་བར། །འདོད་ཡོན་ཟད་པ་མེད་པར་བསྟོ། །

DIR SCHEG SANG DANG SUR TSCHÖ SCHE LA ME DSCHANG TSCHUB MA THOB BAR DÖ YÖN SÄ PA ME PAR NGO

Feueropfer an! Bis zu Eurer unübertrefflichen Erleuchtung widmen wir dies, sodass die wünschenswerten Qualitäten unerschöpflich bleiben mögen.

དགོར་སྲིབ་ལན་ཆགས་བྱུང་བྱུར་ཅིག། །འགྲོ་དུག་སྲུག་བསྐྲུལ་ཞི་ནས་ཀྱང་། །མངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག། །

KOR DrIB LÄN TSCHAG DSCHANG GYUR TSCHIG DrO DrUG DUG NGÄL SCHI NÄ KYANG SANGYÄ GO P’HANG THOB PAR SCHOG

Mögen unsere durch Veruntreuung und karmische Schulden verursachten Verdunkelungen gereinigt werden! Mögen die Leiden der sechs Klassen von Wesen befriedet werden und mögen sie den Zustand der Buddhaschaft erlangen!

༄༅། །བདག་ཅག་བསྐྱེད་བྱུང་འཁོར་བཅས་ལ། །གཟའ་གླུ་རྒྱལ་པོའི་ཉེར་འཚོ་ནི། །དམ་སྲི་འབྱུང་པོའི་དབལ་ངར་ཚོམ། །

DAG TSCHAG SUNG DSCHA KHOR TSCHÄ LA SA LU GYÄL PÖ NYER TSE SCHI DAM SI DSCHUNG PÖ WÄL NGAR TSCHOM

Möget Ihr mit Eurem Gefolge, für uns und all diejenigen, die Schutz brauchen, die Schäden beheben, die durch planetarische Geister, Nagas und nicht-menschliche Könige verursacht wurden! Möget Ihr die Kraft der Samayabrecher und der elementaren Geister vernichten!

ནད་གདོན་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་སོལ། །འཛིགས་ཚེན་བརྒྱད་དང་བཅུ་དྲུག་སོགས། །མི་མཐུན་འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ནི་ནིང་། །

NÄ DÖN BAR TSCHÄ THAM TSCHÄ SÖL DSCHIG TSCHEN GYÄ DANG TSCHU DRUG SOG MI THÜN GÄL KYEN KÜN SCHI SCHING

Beseitigt alle Krankheiten, alle schädlichen Einwirkungen und alle Hindernisse! Befriedet vollständig die acht und sechzehn Ängste usw., sowie alle ungünstigen Umstände!

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་རྒྱས་པ་དང་། །བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ལུན་ཚོགས་མཛོད། །

TSE DANG SÖ NAM GYÄ PA DANG TRA SCHI DE LEG P'HÜN TSO G DZÖ

Verlängert unsere Lebensspanne und vergrößert unsere Verdienste! Möge alles zu einer Fülle von glückverheißendem Gutem werden!

ཅེས་པའང་རི་བོ་བསང་མཚོན་འབྱམ་ཐེར་སོགས་བསགས་དགོས་རིགས་ལ་ཉེ་བར་མཁོ་བ་མཐོང་སྟེ་ཁོ་བོ་ནམ་མཁའ་རྗེ་མེད་རབ་འབྱམས་པས་བྲིས་པ་དག་ལེགས་འཕེལ།། །།

Da ich festgestellt habe, dass es für alle Arten von Wesen unbedingt notwendig ist, das Rauchopfer auf dem Berge hunderttausendmal und mehr auszuführen, habe ich, Namkha Drimed Rabdscham, dies verfasst. Mögen durch diese Tugend die vortrefflichen Eigenschaften erblühen !

༄༅། །རི་བོ་བསང་མཚོད་ཉུང་བསྐྱུས་ནི། རི་ཡི་ཁྲི། །འབྲུ། རིན་ཆེན་སྣོད་དུ་འདོད་རྒྱུའི་སྒྲིན་ཕུང་གཏིབས། །འབྲུ་གསུམ་གྱིན་བརྒྱབས་

Kurzes Sangrauchopfer in den Bergen RAM YAM KHAM DrUM RIN TSCHEN NÖ DU DÖ GÜ TrIN P'HUNG TIB DrU SUM DSCHIN LAB

RAM YAM KHAM DRUM In einem kostbaren Gefäß sammeln sich Wolken gleich alle wünschenswerten Dinge. Gesegnet durch die drei Silben, verwandeln sie sich in Weisheitsnektar.

ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅིར་གྱུར། །ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ། །ཅུ་གསུམ་ཚོས་སྐྱོད་སྡེ་བརྒྱད་རིགས་དུག་དང་། །བགོགས་རིགས་ལན་ཆགས་བདག་པོ་

YE SCHE DÜ TSIR GYUR OM AH HUNG TSA SUM TSCHÖ KYONG DE GYÄ RIG DrUG DANG GEG RIG LÄN TSCHAG DAG PO

OM AH HUNG Die drei Wurzeln, die Dharmabeschützer, die acht Klassen der Arroganten, die sechs Klassen der Lebewesen, die Welt der böartigen Geister, die mit karmischer Schuld Beladenen usw.

ལ་སོགས་པ། །སྲིད་ཞིའི་མགྲོན་གྱུར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཀུན། །འདིར་གཤེགས་བསང་མཚོད་འདོད་ཡོན་སྒྲིན་ཕུང་བཞེས། །

LA SOG PA SI SCHI DrÖN GYUR MA LÜ THAM TSCHÄ KÜN DIR SCHEG SANG TSCHÖ DÖ YÖN TrIN P'HUNG SCHE

Ihr alle, ohne Ausnahme, aus Samsara und Nirwana Eingeladenen, kommt hierher und nehmt diese Massen von Opferwolken an, die aus Objekten der Sinnenfreude bestehen.

རྒྱལ་བ་ཀུན་མཉེས་དམ་ཅན་སྤྱགས་དམ་བསྐྱེད་། །སྡེ་བརྒྱད་རིགས་དྲུག་ཀུན་གྱི་འདོད་པ་ཚིམ། །

GYÄL WA KÜN NYE DAM TSCHÄN THUG DAM KANG DE GYÄ RIG DRUG KÜN GYI DÖ PA TSIM

Alle Siegreichen sind zufrieden und die Wünsche der durch Eid gebundene Beschützer wurden erfüllt. Das Verlangen der acht Klassen der Arroganten und die der sechs Klassen von Wesen wurden zufrieden gestellt.

ཚོ་རབས་ལན་ཆགས་འཁོར་བའི་མགོན་གྱི་ཚོགས། །འདོད་ཡོན་གྱིས་ཚིམ་སྤྱག་བསྐྱེད་ཀུན་ཞི་ནས། །

TSE RAB LÄN TSCHAG KHOR WÄ DRÖN GYI TSOG DÖ YÖN GYI TSIM DUG NGÄL KÜN SCHI NÄ

Möge die Gesamtheit der aus dem Samsara Eingeladenen, der aus den vergangenen Leben karmisch Verpflichteten und ihr Anhang durch diese Objekte der Sinnesfreuden zufrieden gestellt sein! Mögen alle Leiden befriedet sein!

རྟམ་ཏུ་བདེ་ལྡན་མཐར་ཐུག་སངས་རྒྱས་ཤོག། །བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོན་འཁོར་བཅས་ལ། །

TAG TU DE DÄN THAR THUG SANGYÄ SCHOG DAG TSCHAG PÖN LOB YÖN TSCHÖ KHOR TSCHÄ LA

Mögen wir ununterbrochen Freude erfahren und letztendlich die Erleuchtung erlangen! Für uns, Meister, Schüler und Gönner,

༄༅། །ལཱུ་སྐྱ་ས་བདག་རྒྱལ་པོའི་གཞོན་འཛོལ། །འཛིགས་ཆེན་བརྒྱད་སོགས་དུས་མིན་འཚི་རྒྱུན་སྒྲོལ། །

SA LU SA DAG GYÄL PÖ NÖ TSE SCHI DSCHIG TSCHEN GYÄ SOG DÜ MIN TSCHI KYEN DOG

beendet den Schaden, den planetarische Geister, Nagas, erdgebundene Gottheiten und nicht-menschliche Könige verursacht haben! Wirkt den acht großen Ängsten und den Ursachen von frühzeitigem Tod entgegen!

ནད་གཞོན་རིམས་ཡམས་མི་ལྟས་མཚན་ངན་སྒྲོལ། །ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱུང་མངའ་ཐང་གོང་དུ་འཕེལ། །

NÄ DÖN RIM YAM MI TÄ TSÄN NGÄN DOG TSE SÖ PÄL DSCHOR NGA THANG GONG DU P’HEL

Wendet von uns Krankheiten, negative Einflüsse von Geistern, Epidemien und ansteckende Krankheiten ab, wie auch negative Zeichen in Träumen und schlechte Omen!

བརྒྱ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་མཛོད། །ཅེས་པའང་ནམ་མཁའ་རྩི་མེད་རབ་འབྱུངས་པས་སོ།། །།

TrA SCHI DE LEG P’HÜN SUM TSOG PAR DZÖ *Dies wurde ebenfalls von Namkha Drimed Rabdscham verfasst.*

Vergrößert die Lebenskraft, die Verdienste, Reichtum und Macht! Möge alles zu einer Fülle von glückverheißendem Gutem werden!



Ripa International Translation Committee

www.ripa-international.com
texts@ripa-international.com